



# NEWS

November 2009  
No. 98



Morgenstimmung am See im Spätherbst

Foto: Erika, DN2MCW

---

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG

**[www.jaig.de](http://www.jaig.de)**

**[www.jaig.jp](http://www.jaig.jp)**

# JAIG-Daten

November 2009

## JAIG-Clubstationen:

Rufzeichen	Standort	Verantwortlich
DLØDJF (#101)	München	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	München	DF2CW (#18)
JL1XYZ (#51)	Yokohama – Japan	JA9IFF/1 (#21)

## NET-Frequenzen:

NET Name	Sprache	Freq.(MHz)	Mode	Zeit (UTC):	Tag	NET-Kontr.	Sonstiges
JAIG-NET	ja. dt. eg	21.360±QRM	SSB	08.00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14.310±QRM	SSB	08.30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zu-stande kommt
JAIG-NET	ja. dt. eg	18.140±QRM	SSB	08.20	Sonntag	JA1DKN	Falls 15- und 20-M-Band nicht zu-stande kommen
JANET	ja. eg	21.360±QRM	SSB	22.00	Samstag		

Sprache: ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

## Verbindungsfrequenz

bei JAIG-Jahrestreffen und bei HAM-Radio	144.575 MHz FM-Simplex
--	------------------------

## JAIG-Home Page

deutsch	<a href="http://www.jaig.de">http://www.jaig.de</a>
japanisch	<a href="http://www.jaig.jp">http://www.jaig.jp</a>

## JAIG-INFO via POST

JAIG-INFO aller Art anfordern bei	<b>IKI</b> Kunihiko DF2CW Hoenlestrasse 8 D-80689 Muenchen Germany
-----------------------------------	--

## JAIG-Diplom Antrag

In Deutschland (und Europa)	Hans <b>GRAF</b> DF2MC Jacques Offenbach Str. 33 D-83395 Freilassing
In Japan	<b>NAKAJIMA</b> Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Sakaigi-Honcho 68-2-1104 Kanagawa 240-0033 JAPAN

**Spenden: bitte Hinweis in unseren News Nr. 97 beachten! Kontonummer wird auf Anfrage (per e-mail oder Telefon) mitgeteilt.**

**JAIG-NEWS Redaktionsgruppe:** DF2CW und Erika

**JAIG-LOGO Layout:** DG3IAD/7J1AOS

Liebe JAIG-Freundinnen und -Freunde,

auch wenn die Tage kürzer werden, Nebel die Sonne daran hindert zu scheinen – uns hindert das nicht, die JAIG-News zu schreiben.

Es sind zwar schon ca. drei Monate seit unserer letzten Ausgabe vergangen, aber ein Bericht von Endo-san, K4ST weckt Erinnerungen an schöne Tage im Frühling in und um Freyburg.

Einige Besuche in München haben zu netten Stunden in der „Münchner Runde“ beigetragen.

**Hinweis auf die JAIG-Runde am Sonntag:** wegen starker Störungen durch Contest haben wir beschlossen, eine Ausweichfrequenz zu vereinbaren.

Wenn die Störungen auf den beiden bekannten Bändern (21.260 und 14.310 MHz) zu groß sind, weichen wir auf **18.140 MHz ±QRM** aus.

Wir bitten unsere Freunde, uns Änderungen bezüglich Anschrift, e-mail Adresse möglichst umgehend bekannt zu geben, damit wir sie – je nach Wunsch – in die Mitgliederliste eintragen können.

## *Silent key*

*In der November-Ausgabe der CQ-DL haben wir gelesen, dass unser Funkfreund,*

*Herbert Diedrich, DG8DAT, #245*

*am 12. August 2009 sein Mikrofon für immer aus der Hand gelegt hat.*

JAIG メンバーの皆さん、

一日がだんだん短くなり、太陽は霧に隠れてしまいますーそれは JAIG ニュースを書く障害にはなりません。先の JAIG ニュースを発行してから、はや 3 ヶ月を過ぎようとしていますが、遠藤さん(K4ST)から投稿の有った記事は、フライブルブルグとその近郊の、快い春の日々を思い出させてくれました。

ミュンヘンには何人かの訪問客があり、そのたびに「ミュンヘンアイボール」で楽しい一時を持つことが出来ました。

JAIG ネットについてのお知らせです。コンテストが開催される度に、JAIG の指定周波数付近は混信がひどくなり、その為に代替周波数の必要が考えられました。もし今まで使っている二つの周波数(21.360、14.310MHz)が混信で使えそうに無い時は **18.140MHz±QRM** に移ります。JAIG ネット用の主周波数は、あくまでも 21.360MHz ですが、ネット中の周波数移行は、ネットコントローラの指示に従うことを原則とします。但し、凡そその時間は 2 ページの表にある通りです。18.140MHzは DL の周波数区分表からの選択で、その上下に QRP とデジタル通信用の指定があるためです。

皆さんにお願いです。QTH の変更や電子メールアドレスの変更は、出来るだけ早くお知らせください。変更の知らせが無いと JAIG ニュースをお届けできなくなります。またメンバーリストの変更も出来ません。

大阪と東京でのミーティング 2010 への参加申し込みをお忘れなく。

## サイレントキー

CQ-DL の 11 月号で見たのですが、私達のメンバーの Herbert Diedrich さん、( DG8DAT, #245 ) が 8 月 12 日に他界されました。ここに謹んでお知らせいたします。 合掌

## **Teilnahme am 25. JAIG Treffen**

#084 Endo Kyoshi K4ST / JA0BSL

Wenn ich jetzt zurueckdenke, habe ich 1987 das erste Mal an einem JAIG-Treffen teilgenommen. Waehrend eines DL-Aufenthaltes in Paderborn war ich SWL. Damals hatte ich ein Geraet aus JA mitgebracht. Danach wollte ich doch einmal Funkverbindung haben und bin deshalb nach Genf gefahren, um die Clubstation mit dem Rufzeichen 4U1ITU an einem Wochenende von Freitag bis Sonntag zu benutzen. Am Sonntagfrueh kam ploetzlich OM Matsumura (DJ0UL) in die Clubstation und sagte mir, am Sonntagmorgen gibt es ein JAIG-Net, deshalb brauche ich diese Station (*Anm. d. Uebersetzers: damals arbeitete OM Matsumura in CERN*). Trotzdem habe ich 2 ½ Tage Funkbetrieb genossen. Es war die erste Begegnung mit OM Matsumura, danach haben wir uns des oefteren getroffen und mal in einem Wintersportort zusammen ein Bier getrunken. Damals hat er mir gesagt, dass an der Mosel ein JAIG.-Meeting stattfindet und auch empfohlen, dass ich daran teilnehmen soll. In Winningen habe ich Iki-san kennengelernt. Seitdem sind schon 23 Jahre vergangen.

Dieses Jahr ist es das 25. JAIG-Treffen, da wollte ich unbedingt dabei sein. Im Dezember 2008 habe ich mich zu diesem Treffen angemeldet. Am 24. April 2009 sind wir (meine XYL Linda, JG0NTX) in Paris angekommen. Ich war das dritte Mal in Paris, aber fuer Linda war es das erste Mal. Ich habe lange Zeit ueberlegt, Linda einmal Paris zu zeigen. Es war eine sehr gute Gelegenheit, weil wir fuer den Flug nach Leipzig in Paris (Charles de Gaulle) umsteigen mussten. Als ich ungefaehr 1987 das erste Mal in Paris war, stellte ich fest, dass es eine schmutzige Stadt ist. Das hat sich bis jetzt nicht geaendert. Auf den Gehwegen liegt Hundedreck, die Polizeiautos sind mit Martinshorn staendig unterwegs usw. Eine grosse Aenderung ist, damals konnte man kostenlos Sehenswuerdigkeiten besuchen, jetzt wird Eintrittsgeld kassiert und zwar nicht gerade wenig. Da wir sehr viel zu Fuss gegangen sind, konnten wir dies alles feststellen. Vier Tage Parisaufenthalt waren genug, meine XYL Linda sagte – das genuegt, ich will Paris nicht noch einmal besuchen. Das ist auch meine Meinung.

Am 28. April sind wir in Leipzig angekommen. Vom Flugzeug aus haben wir wunderschoen Deutschland sehen koennen und das hat uns ein unbeschreiblich angenehmes Gefuehl vermittelt. Die Landschaft ist auch schoen und die Atmosphaere ist beruhigend. Mit Linda habe ich mich an die Landschaft um Paderborn erinnert. Auch sie hat sich gefreut, wieder einmal in DL zu sein. Von Leipzig Flughafen zum HBF haben wir einen Zug genommen. Als wir in der Stadt Leipzig ankamen hat es sehr stark geregnet. Als wir im Hotel gegenuer dem HBF eingezcheckt hatten, sagte Linda, sie moechte eine Schweinshaxe essen. Ich antwortete, das ist doch ein bayerisches Gericht. Wir gingen in die Einkaufsstrasse im Bahnhof, um uns Abendessen zu besorgen. Wir fanden erfreulicherweise doch eine Schweinshaxe fuer Linda und ich entdeckte eine Semmel mit Hackepeter, die ich in Paderborn gerne gegessen habe. Zudem kauften wir noch Wurst und Kaese und haben im Hotelzimmer unser Abendessen richtig genossen.

1999 war ich zusammen mit Linda beim JAIG-Treffen in Regensburg, seitdem sind genau 10 Jahre vergangen. In DL ist es unveraendert schoen, alle sind so freundlich und wir haben ein sicheres Gefuehl in der Stadt.

Der 29. April war fuer uns ein „sightseeing“-Tag in Leipzig. Fast den ganzen Tag waren wir zu Fuss im Stadtzentrum unterwegs. Ich habe mir gewuenscht, die Thomaskirche mit dem Grab von Johann Sebastian Bach zu besichtigen.

Am 30. April haben uns Peter, DG0JT und seine XYL Heike vom Hotel abgeholt und nach Freyburg mitgenommen. Ein grosses Dankeschoen an die Beiden. Eigentlich wollten wir mit dem Zug von Leipzig nach Freyburg fahren und vom Bahnhof zum Hotel zu Fuss gehen. Dafuer haben wir den Zeitplan schon studiert. Das jedoch nicht aus Sparsamkeitsgrunden, sondern wir wollten die Umgebung geniessen. Aber das Auto war dann doch guenstiger, weil wir grosses Gepaeck hatten. Die Landschaft bei der Autofahrt war schoen, aber noch besser hat uns der Ausblick ueber die Weinberge vom Hotel aus gefallen. Im Hotel habe ich viele alte Freunde wiedergesehen. Als wir Iki-san und Erika wiedergesehen haben, kamen die Freudentraenen. Viele neue Freunde haben wir kennen gelernt. Was uns besonders gefreut hat, dass auch juengere Freunde da waren.



Als Linda im Eiffelturm 30 Minuten auf den Aufzug warten musste, der von der zweiten zur dritten Etage hochfaehrt, war es so kalt, dass sie sich vermutlich dort eine Erkaeltung gezogen hat. In der Naehe des Hotels lag eine Apotheke, wo wir Medikamente gegen Erkaeltung besorgten, die aber keine Wirkung zeigten. Danach haben wir die Reise fortgesetzt, aber in der einen Woche trat keine Besserung ein. Linda konnte an der Weinprobe nicht teilnehmen, weil die Gefahr von negativen Reaktionen der Medikamente zusammen mit Alkohol bestand. Natuerlich musste sie auch auf Bier beim Abendessen verzichten, obwohl Linda es gerne getrunken haette. Mitsuko-san hat andere Medikamente empfohlen, das hat auch keine Wirkung gezeigt.



Unsere Reise naehrte sich dem Ende und wir sind nach Leipzig zurueck gefahren. An diesem Abend haben wir mit dem Ehepaar Ohori einen Besuch der Oper Tristan und Isolde geplant. Linda's Zustand hatte sich nicht geaendert, dann sagte sie ploetzlich: es ist aber komisch, es laeuft nur die Nase, aber ich habe kein Fieber und keinen Husten. Paris und Deutschland stehen in voller Bluete, wahrscheinlich ist es eine Pollenallergie. Vor zwei Jahren hatte ich eine ploetzliche Allergievergiftung, seitdem habe ich immer ein Medikament gegen Allergie (Zyrtec) bei mir. Eine Tablette davon habe ich Linda gegeben, es war 15 Uhr. Die Oper beginnt um 17 Uhr, es war nicht mehr so viel Zeit. Wir wussten nicht, ob das Medikament wirkt, daher haben wir entschieden, dass Linda zuhause im Hotel bleibt, damit andere Zuschauer nicht gestoert werden. Daraufhin habe ich am Ticketschalter gefragt, ob ich ein Ticket zurueckgeben koennte. Die Antwort

ich Linda gegeben, es war 15 Uhr. Die Oper beginnt um 17 Uhr, es war nicht mehr so viel Zeit. Wir wussten nicht, ob das Medikament wirkt, daher haben wir entschieden, dass Linda zuhause im Hotel bleibt, damit andere Zuschauer nicht gestoert werden. Daraufhin habe ich am Ticketschalter gefragt, ob ich ein Ticket zurueckgeben koennte. Die Antwort

war nein. Als wir in den Zuschauerraum gingen, stellten wir fest, dass fast keine Zuschauer da waren. Jetzt war mir auch klar, warum wir kein Geld zurueck bekamen.



Als ich gegen 23 Uhr zum Hotel zurueckkam, war Linda wieder in Ordnung. Sie hat erzaehlt, eine Stunde nach Medikamenteneinnahme normalisierte sich alles wieder. Schade, dass wir nicht frueher daran gedacht haben. Weil wir von einer Erkaeltung ausgegangen sind, hat Linda auf einiges verzichten muessen, was wirklich schade war. Dafuer habe ich ihren Anteil auch genossen – hi.

Die Auffuehrung von Tristan und Isolde war super. Es war fuer mich ein grosses Erlebnis. Besonders Musiker und Saenger harmonierten gut. Die Manieren der Zuschauer hier sind gegenueber denen der amerikanischen Zuschauer ganz anders. In Amerika warten die Zuschauer nicht bis zum Ende einer Arie mit dem Beifallklatschen und Bravorufen, hier wartet man damit, bis der Gesang verklungen ist. In einem amerikanischen Opernhaus ist es z.B. ueblich, sich mit Popcorn, CocaCola usw. zu versorgen, um dieses dann waehrend der Auffuehrung zu essen und zu trinken. Dabei koennen die Geraeusche sehr stoerend wirken.



Als ich in einer Apotheke in Freyburg Medikamente gekauft habe, erwarb ich auch ein Rubbellos, das ich dann als Andenken nach Amerika mitgenommen habe.

Auf alle Faelle haben wir uns in DL wohl gefuehlt, so wie schon vor 10 Jahren und das Programm zum JAIG-Treffen hat uns auch gut gefallen.

Wir moechten allen, die an den Vorbereitungen beteiligt waren, herzlich danken. Ich weiss nicht, wann wir wieder an einem JAIG-Treffen teilnehmen koennen, aber wir freuen uns schon jetzt darauf.



## JAIG25周年記念に参加して！

#084 Kiyoshi ENDO, K4ST & JA0BSL

思えば初めて JAIG に参加したのは、1987 年でした。滞在中の Paderborn のアパートで JA から持参した HF のリグで SWL を楽しんでいましたが、QRV したくなつてジュネーブへ行き、4U1ITU を週末金曜日から OP していました。日曜の朝、突然、DJ0UL (JAIG #001) 松村さんがやってきて、「日曜の朝は JAIG ネットがあるので私が使う時間だ」と言われ、無線機を明け渡しました。2 日半の QRV をエンジョイしたからまあ良いか！ 松村 OM とは初対面でしたが、その後話がはずみ、彼のアパートへ行ったり、ジュラのスキー場でビールを飲んだりしました。その時、Koblenz からのモーゼル川沿いの Winningen で JAIG のミーティングが開催されるので参加してはどうかと勧められ、参加する事にしました。その時 DF2CW, 壱岐 OM や他の OM 方々とも初めて会いました。あれから 23 年経過しました。しかし JAIG は 25 周年との事です。2 年足りないが、この記念すべきイベントには絶対に参加しなくては、と思いました。JAIG2009 ミーティングに参加をするのを決めたのは 2008 年の 12 月でした。そして 2009 年 4 月 24 日、女房のリンダ(JG0NTX)とパリに着きました。私は 3 度目でしたが、女房は初めてです。女房には 1 度パリを見せてあげたいと思っていたので、ちょうど良い機会です。何しろアトランタから Leipzig への直行便が無く、殆どがパリ・ドゴール空港経由ですから。前回のパリは、1987 年頃だったはずです。今回の大体の観光スポットは地下鉄と歩け歩けで廻りました。しかし、失礼ながら、街並みの汚さは相変わらずでした。歩道上の犬の糞が若干少なくなっているかな！ パトカーのサイレンもひっきりなしでした！ 大きな違いは、以前は殆ど無料だった観光スポットが殆ど有料になっていた事です。それも高価でした！ 色々と見て歩いて 4 日間の滞在でパリはもう充分でした。女房が「もうパリには来たくない」、と言い出しました。同感です！

4 月 28 日に Leipzig に移動しました。空から見ても、地上からも綺麗なドイツを見て、何と気持ちが安らいでしまうか！ 田園風景も美しく、気持ちが良い！ 女房と Paderborn のアパートの窓から見えていた羊飼いや田園風景を思い出しました。女房も久し振りに綺麗なドイツを見て嬉しそうでした。Leipzig 空港から電車で中央駅に着き、土砂降りの雨でした。駅前のホテルへチェックインしたら、女房が「Schweinshaxn を食べたい」と言い出しました」「あれはドイツ南部料理だよ」。駅の商店街に、ワイン、ビール、飲み水と若干の食料の買出しに行ったら、「Schweinshaxn があつたではありませんか」、そのお店には、名前は思い出せませんが、Paderborn で食べて忘れない料理も見つけました。それは小型のドイツパンを半分に切った上に生の豚肉のみじん切りとねぎを混ぜたペーストを乗せ軽く塩コショウで味付けたものでした。もちろん買いました。ソーセージ各種、チーズも買いました。ホテルで食べましたが実に美味しい！ 懐かしかったワインもビールも本当に美味しい。2 人共大満足でした！

前回、女房と JAIG のミーティングに参加したのは、1999 年の Regensburg だったと思います。10 年振りのドイツです。ドイツは相変わらず綺麗です。皆な親切で優しいし、街も危険な感じがありません。4 月 29 日、この日は観光日と決めて Leipzig の中心街を歩け歩けで、1 日で殆ど廻ってしまいました。どうしても行きたかったトーマス教会内の Bach の墓を見学できて目的達成です。4 月 30 日、Peter と XYL の Heike さんがケムニツから Leipzig へ寄り道をして車で Freyburg のホテルへ私達を運んでくれました。「大感謝！」 本当は Leipzig から電車を乗り換えて Freyburg に向かい、駅からホテルまでは歩こうと思っていたので、電車のスケジュールもダウンロードして勉強していたのです。ケチではなく、散策の楽しみも考えていたのでしたが、荷物を持っていたので結果として車で送って頂いて大変助かりました。Freyburg への道中の景色も堪能しました。ホテルの窓から見える葡萄畠も情緒があって良かったです。更に JAIG のミーティング会場のあるホテルでも懐かしい人達に再会できました。始めに壱岐さんやエリカさんに 10 年ぶりに再会して感極まり、涙が込み上げて來ました！ 暫くして、見覚えのある人達に出会いました。懐かしい思いでした。初めて会った人達も多かったが若い人達が参加しているのは特に嬉しかったです。

女房はパリのエッフェル塔の 2 階から 3 階へのエレベーターの乗り換えて 30 分待ちの間に寒気を訴え、どうやら風邪を引いたようでした。鼻水が出て、グズグズが始まりました。思えば夕方になり、風も吹いていてかなり寒かったです。ホテルの近所の薬局で風邪薬を購入して服用しましたが、鼻水はその後も止まりません。そのまま我慢しながら旅を続け約 1

週間経過しましたが良くなりません。風邪薬を服用中なので、アルコールとの相乗効果で肝臓を傷める危険があるので、申し込んでいた Freyburg での Wein Probe にも参加しませんでした。勿論、夕食時には好きなビールも我慢していました。パリで購入した風邪薬も、Freyburg での Hans, DF2MC, Mitsuko ご夫妻のお世話で購入した風邪薬も効きませんでした。JAIG のプログラムも鼻をぐすぐすしながらこなしていたから楽しみも半減したでしょう。鼻も真っ赤になってただれ始めました。旅のプログラムも終わりに近き、Leipzig へ戻ってきました。明日はアトランタへ帰る日です。夜は、大堀さんご夫妻とトリスタンとイゾルデの鑑賞予定です。女房の容態は相変わらず鼻水がグスグスです。その時突然女房が言い出しました、「おかしい！」鼻水が出るだけで、熱も無い、咳も無い。パリもドイツも花々が満開だった」と。ひょっとしたら、「花粉アレルギー？」。そうか、ここはアトランタとほぼ 1 ヶ月遅れの花の季節です。私は 2 年前、突然アレルギー中毒になり、全身に発疹と腫れが広がり、土曜日の午後だったので病院が閉まっていたので救急病院に駆け込み、緊急処置された経験があります。血液検査の結果、原因是昼食を食べた中国レストランでの料理に入っていたアバローネ（ホタテ貝）でした。それ以来、アレルギーの薬、Zyrtec を常時財布に入れて持っていました。それを 1 錠女房に飲ませました。午後 3 時でした。オペラは 5 時開演です。時間がありません。薬が効くか効かないかは分からぬが、万一効かない場合は他の皆さんの迷惑になると思い、高い入場券でしたが仕方がありません。静かなオペラハウスで鼻をグスグスしている訳には行きませんから。女房は不参加を決めました。オペラハウスのチケット売り場で聞きました。「女房が一緒に来る予定だったのだが、急に具合が悪くなり、来られなくなったのでチケット料金の返金をしてもらえないだろうか？」と、返答は「ダメ」でした。まあ、そうでしょうね！ 57.20 ヨーローが無駄になってしまいました。人気があって、当日キャンセルを待っている人達がいるかな？と思ったのですが、客席はがら空きでした。これなら返金はしないだろうな、と納得してしまいました。夜、11 時にホテルへ戻ったら、女房は「完治」していました。聞けば、アレルギーの薬を飲んだ 1 時間後には鼻水が収まって通常に戻っていたそうでした。何故もっと早く気がつかなかつたのでしょうか。私達は 2 人とも花粉症ではないし、アレルギーにもなった事が無いから思いもつかなかったのです。恐らくエッフェル塔での女房の言葉「寒氣」の一言で風邪と決め付けたのが悪かったのです。おりしも、豚インフルエンザが話題になり、アメリカへの帰国時にどうしようかと思っていましたが、それが解決したので良かったと思っています。今回が初めての花粉アレルギー症状でした。女房の見たい、行きたい、食べたい、飲みたい、の幾つかが中止になったのは残念でしたけれども。私が代わりに楽しみましたが。Hi

Leipzig オペラハウスでのトリスタンとイゾルデは良かったです。大きな収穫でした。全体の進行を支えるオーケストラの綺麗な音が感激を増してくれました。歌手の名前は知りませんが、皆などとも上手でした。観客のマナーもとても良く、アメリカの観客とは大違いです。アメリカの観客はマナーが出来ていない！ NY のメトロポリタン・オペラハウスでもアリアが歌われると、まだオーケストラが終わっていないのに、歌が終わるタイミングを計りながら即「ブラボー」と大声で競いながら言う！ 早く言うのは、自分がオペラに詳しいのだ、という意思表示だと思っているらしい！ 更に明らかに上手く歌っていなくとも即「ブラボー」と叫ぶのです。本当は解っていないのだろうと思います。その行為はオーケストラを無視していることにほかなりません。オーケストラが終わるまでは音を立ててはいけないです。オペラは歌手、オーケストラ、演技、進行、衣装、舞台装置、など等、総合芸術である、という事を分かっていないのです。更に、アトランタオペラでは観客が大きな入れ物に入ったポップコーンやコカコーラを持って客席に座ります。人によっては食べる音が「パリパリ」というポテトチップスやスナックを持ち込むのです。開演しても「パリパリ」！ 全く「分かっていない」しかし、Leipzig オペラハウスでは、オペラの鑑賞の手本を見た思いがしました。嬉しかった！ 「もうアトランタオペラや NY のメトヘはオペラ鑑賞には行かないぞ！」、ん～！ 我慢できなくなって又行くのかな？

Freyburg の薬局で風邪薬を購入していた時、店の奥の方でインスタント宝くじ（Lotto）を売っていました。ドイツの宝くじを記念にもって帰りました。とに角 10 年振りのドイツリフレッシュしました。今回のプログラムも前回参加した Regensburg（ヘルベルトさん、DL8HF、のご苦労でしたね）同様で大変良かったです！ 壱岐さん、エリカさん、準備をしてくれた地元の皆さんやサポートてくれた皆さんのご苦労に感謝を申し上げたい！ アトランタに居住して早くも 17 年経過しました。今回参加できて良かったと思っています。次回は何時参加できるでしょうか。また JAIG の仲間に会えるのを楽しみに、73 & 88 !

## **Ein neues JAIG-Familienmitglied**

#018    Kuni    DF2CW

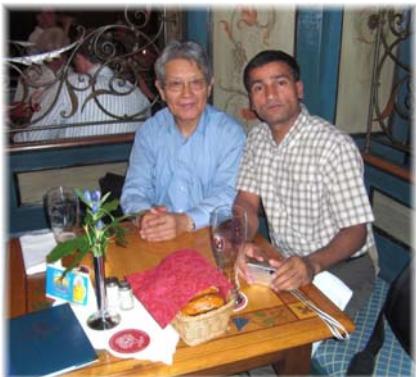
Am 16. September 2009 hatte sich Kuni, DF2CW fuer den Abend am Muenchner Marienplatz mit einem unbekannten Funkamateuer, JA2GPC/AA3XW verabredet, der sich fuer unsere JAIG-Gruppe interessierte. Der Zeitpunkt war nicht gerade gluecklich ausgewaehlt, denn genau zum gleichen Zeitpunkt hielt Frank-Walter Steinmeier eine Wahlrede und der Platz glich einem Ameisenhaufen. Es war kaum ein Durchkommen und so verspaetete sich auch der Besucher.

Beim Telefongespraech mit Kuni hatte Panta-san erwaehnt, das er „indisch“ aussehe, damit das gegenseitige Erkennen leichter faellt.



Nach der Begruessung ging es in den Ratskeller zur weiteren Unterhaltung. Im Laufe des Abends erzaehlte Panta-san, dass er in Nepal geboren wurde, in Japan studierte und nun in der Naehe von Tokyo arbeitet. Bei einem Abendessen nach der HAM-Fair in Tokyo hoerte Panta-san von Sugimoto-san der Gruppe JAIG, die es auch in Deutschland gibt. Bei einem Aufenthalt in Deutschland wollte er Sumiko-san, DD5FR und Edgar, DK9UA besuchen. Da aber Karlsruhe von München doch etwas weiter entfernt ist, hat ihn Sumiko-san an Kuni verwiesen.

Panta-san ist begeisterter Funkamateuer und so kam es zu sehr interessanten Gespraechen. Als ihm Kuni seine Fragen zur JAIG beantwortete, aeusserte er den Wunsch, Mitglied zu werden. Bei unserem Treffen 2010 werden wir ihn persoenlich kennenlernen.



### **JAIGFamily の新しいメンバーをご紹介します**

#018    Kuni    DF2CW

9月16日、私はまだ面識の無いJAIGグループに興味を持っている日本からのアマチュア無線家(JA2GPC/AA3XW)を、ミュンヘンの中心、マリエン広場で待ち合わせしていました。約束した時間は選りによってドイツ社会民主党の党首 Steinmeier が選挙演説を始めるところで、この広場は大勢の人出でした。人垣を分けてはいるに時間が掛かり聴衆する人も大変でした。私がパンタさんと電話で話したとき、彼はお互にわかりやすくする為にインド人の様だと言っていました。お互いに挨拶を交わした後、私達は市庁舎の地下にあるレストラン「Ratskeller」に行き話し会いました。彼はネパール生まれで、日本の大学を卒業し、現在は東京に住んでいることを話してくれました。東京で開催されたハムフェアの時に、杉本さんからJAIGグループについて聞き、それがドイツにもあることを知りました。ドイツ滞在中は、澄子さん(DD5FR)とエドガーさん(DK9UA)を訪問したいと思っていたそうです。しかしカールスルーエ市はミュンヘンから遠すぎますので、澄子さんは私を紹介してくれたものでした。

パンタさんは根っからのアマチュア無線家で、話がはずみました。JAIGについての質問に私が答えましたら、会員になりたいとのことでした。また私達の2010年に開催される東京でのミーティングに参加されますので、私達は知り合いになることが出来ます。

## **Takei-san in Muenchen**

# 018 Kuni DF2CW # 420 Erika DN2MCW

Einen Aufenthalt in Deutschland nutzte Takei-san, JG3UOB, um Muenchen zu besuchen. Wir freuten uns und luden die „Muenchner Runde“ zu Kaffee und Kuchen am 19. Sept. bei uns ein. Leider waren einige unserer Freunde verhindert. So kamen Klaus, DL4LI mit seiner XYL Gertrud und Bruno, DH8MAU mit Ingrid, DL1MAO in die Hoenlestrasse. Wir feierten Wiedersehen und abends ging es dann in ein griechisches Restaurant in der Naehe, um den Tag gemuetlich und genuesslich ausklingen zu lassen.



von li. n. re.: JG3UOB, DH8MAU, DL1MAO, DL4LI mit XYL



Am Sonntag nahm Takei-san an der JAIG-Runde teil und die Bedingungen waren sehr gut, obwohl die im Garten installierte Antenne nicht gerade optimal ist. Wir lachten und sagten, Takei-san muesse oefters nach Muenchen kommen, damit die Verbindung nach Japan so reibungslos funktioniert.

Wir freuen uns schon heute auf das naechste Wiedersehen.

### **武井さんがミュンヘンに来られました**

# 018 Kuni DF2CW # 420 Erika DN2MCW

お仕事でドイツに滞在中の時間を縫って、武井さん(JG3UOB)はミュンヘンに来られました。私達はこの機会にミュンヘン在住のメンバーを 9 月 19 日にお茶とお菓子に招待してアンボール QSO を催しました。残念ながら来られない方もいましたが、Klaus(DL4LI)と XYL の Gertrud、Bruno(DH8MAU)と Ingrid(DL1MAO),が Hoenlestrasse に集まりました。私達は再会を祝い、夜には近くのギリシャレストランで食事をしながら夜遅くまで話会い、楽しい一時を過ごしました。武井さんは日曜日の JAIG ネットに参加しましたが、庭に設置されたアンテナが貧弱であるにも拘わらず、コンディションがよく QSO ができました。武井さんが来ていたので JA と交信が出来た、だから度々来て欲しいと笑いながら話ました。私達は今から次の再会を楽しみに待っています。

## Besuch von Nagasawa-san in Muenchen

#018 Kuni DF2CW und #420 Erika DN2MCW

Kuni wurde von Nagasawa-san, 7K1PYG angerufen, der an einem Wochenende gerne Muenchen besuchen wollte. Wir haben ihn fuer Samstag, 17. Oktober zu uns eingeladen und einige JAIG-Freunde dazugebeten.

In der Hoenlestrasse trafen sich dann nachmittags Bertin, DJ9WH und seine XYL Mieko-san, DJ7KJ, Gerti Cordes und Axel DG3IAD zu einer gemuetlichen Kaffeerunde. Es gab so vieles zu erzaehlen und die



Zeit verflog sehr schnell. Mieko-san uebersetzte die Unterhaltung fuer Nagasawa-san, was uns sehr geholfen hat. Natuerlich wurde auch Kuni's „Funkbude“ besichtigt. Leider war das Wetter nicht besonders einladend und es wurde abends sehr kalt, sodass Bertin und Mieko es vorzogen, ein wenig frueher nach Hause zu fahren.

Mit Kazu, DJ0OQ haben wir uns direkt in unserem Stamm-Restaurant „Sorbas“ zum



Abendessen verabredet. Bei gutem Essen und Trinken verbrachten wir auch dort einige frohe Stunden. Da unsere Freunde alle den gleichen Weg nach Hause hatten, brachten wir sie an die U-Bahn Station und verabschiedeten uns.

Vielleicht gibt es ja auch ein Wiedersehen im Dezember, wer weiss?

## 長澤さんがミュンヘンを訪問

#018 Kuni DF2CW und #420 Erika DN2MCW

Kuni は、長澤さん(7K1PYG)から週末にミュンヘンの私達を訪問したいと、電話で連絡をうけました。私達は 10 月 17 日(土)に、JAIG のメンバーも含めて招待しました。この日の午後、私達のある Hoenlestrasse に Bertin さん(DJ9WH)、美恵子さん(DJ7KJ)、Gerti さん、それに Axel さん(DG3IAD)が集まりコーヒー ラウンドの一時を持ちました。みんな色々なことを話したかったのですが時間が足りません。美恵子さんは、私達のドイツ語の会話を通訳して長澤に話してくれました。これは本当に助けになりました。もちろん Kuni の無線室を見もらいました。残念ながら天気は良くなく、夜はとても寒くなりそうだったので Bertin さんと美恵子さんは早めに帰途につきました。

鶴見さん(DJ0OQ)とは、私達の行きつけのレストラン「Sorbas」で会う約束をしていました。良く飲みよく食べて、私達はここで数時間話し合いました。帰りは、最寄りの地下鉄の駅までお送りしてお別れしました。

12 月にもう一度会えるかもしれません。長澤さんは今年中にもう一度ミュンヘンにくるでしょうかね？



Blick vom HohenStaufen (Berchtesgadener Land) Foto: WR, Okt. 2009